Porównanie tłumaczeń I Jana 5:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Duch i ― woda i ― krew, i ― trzej w ― jedno są. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | a trzej są świadczący na ziemi Duch i woda i krew a trzej w jednym są |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Duch,\* woda i krew, a ci trzej są zgodni.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Duch, i woda, i krew, i trzej w jedno są.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | a trzej są świadczący na ziemi Duch i woda i krew a trzej w jednym są |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Duch, woda i krew, a to, co głoszą, jest spójne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A trzej świadczą na ziemi: Duch, woda i krew, a ci trzej są zgodni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A trzej są, którzy świadczą na ziemi: Duch i woda, i krew, a ci trzej ku jednemu są. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A trzej są, którzy świadectwo dają na ziemi: Duch i woda, i krew, a ci trzej jedno są. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Duch, woda i krew, a ci trzej w jedno się łączą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Duch i woda, i krew, a ci trzej są zgodni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Duch, woda i krew, i tych troje stanowi jedno. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Duch, woda i krew, a ci trzej stanowią jedno. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Duch, woda i krew, a ci trzej jedno są.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Duch, woda i krew, a one razem stanowią jedność.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Duch i woda, i krew, a ci trzej stanowią jedno. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дух, вода і кров, і ці троє - одне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także trzej są, co świadczą na ziemi: Duch, woda oraz przelana krew; a ci trzej są ku jednemu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Duch, woda i krew, a tych trzech jest zgodnych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | duch i woda, i krew, a ci trzej są zgodni. |

1. 1) <x>500 15:26</x> [↑](#footnote-ref-2)